Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wychodząc zaś przechodzili po wioskach głosząc dobrą nowinę i lecząc wszędzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wychodząc zatem, obchodzili wioski, wszędzie głosili dobrą nowinę i uzdrawiali. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wychodząc zaś przechodzili po wsiach głosząc dobrą nowinę i uzdrawiając wszędzie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wychodząc zaś przechodzili po wioskach głosząc dobrą nowinę i lecząc wszędzie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczniowie wychodzili zatem i chodzili po wioskach, głosili dobrą nowinę i wszędzie uzdrawiali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszedłszy więc, obchodzili wszystkie miasteczka, głosząc ewangelię i uzdrawiając wszędzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyszedłszy tedy, obchodzili wszystkie miasteczka, opowiadając Ewangieliję, a wszędzie chore uzdrawiając. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wyszedszy chodzili po miasteczkach, opowiadając Ewanielią a wszędzie uzdrawiając. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyszli więc i chodzili po wsiach, głosząc Ewangelię i uzdrawiając wszędzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyszedłszy więc, obchodzili wioski, zwiastując dobrą nowinę i wszędzie uzdrawiając. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli więc i obchodzili wsie, zwiastowali Ewangelię i wszędzie uzdrawiali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli więc i szli przez wioski, głosząc wszędzie Ewangelię i uzdrawiając. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wybrali się zatem i chodzili po wsiach, głosząc wszędzie ewangelię i uzdrawiając.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie wyruszyli więc w drogę, szli do wiosek, wszędzie głosili Dobrą Nowinę i uzdrawiali chorych.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszywszy zatem, rozeszli się po wioskach, głosząc wszędzie ewangelię i uzdrawiając. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вийшовши, вони ходили по селах, благовістуючи та лікуючи всюди. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wychodząc zaś na wskroś przechodzili z góry w dół w otwarte wiejskie osady oznajmiając się jako łatwą nowinę i pielęgnując wszędzie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wyszli i przechodzili poprzez miasteczka głosząc Dobrą Nowinę i wszędzie uzdrawiając. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyruszyli i szli od wioski do wioski, wszędzie uzdrawiając i zwiastując Dobrą Nowinę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem, wyruszywszy, szli przez ten teren od wsi do wsi, oznajmiając dobrą nowinę i wszędzie dokonując uleczeń. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Poszli więc i odwiedzali wsie, głosząc dobrą nowinę i uzdrawiając chorych. |